Estabilizadores de tobillo
Enkelstabilisatorer
Stabilisatoren für das Sprunggelenk
Ankle stabilisers
Stabilizadores de tobillo
Stabilisateurs pour cheville
Enkelstabilisatoren
Sprengbandsalbe für Knöchel
Enkelstabilisatorer
Stabilizatori za gležanj
Stabilizatori za gležanj
Stabilizatori za gležanj
Enkelstabilisatorer

HU

Javallatok: Bokaficam, a bokaízület instabilitása és ingyulladás esetén.

Óvintézkedések:

- A rögzítő használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, használat előtt keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta. A használati utasításokat ismertesse a pácienst gondozó minden személlyel.
- Mindig tartsa be ezeket az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait, például az ortézis felhelyezésére és a kezelés teljes időtartamára vonatkozóan. A kezelés rendszeres orvosi felülvizsgálatot igényel. Ha bármilyen mellékhatást észlel (amelyek lehet: az anyagra való allergiás reakció, használat okozta bőrduzzanat, nyomás okozta kipirosodás, gyenge vérkeringés, bőrgyulladás, izzadás okozta bőrelváltozások stb.), jelentse orvosának.
- Az eszközt szakorvosnak kell felírnia. A rendeltetésétől eltérő célra használni nem szabad. Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.
- A megfelelő működés érdekében rendszeresen ellenőrizze az ortézis használatát.
- A műanyag részek károsodásának megakadályozására a kezelés időtartama alatt kerülje az olyan helyileg alkalmazandó krémek, szerek vagy porok használatát, amelyek a lágyítják a bőrt és gátolják az izzadást.
- Fürdéshez vagy zuhanyzáshoz vegye le az ortézist. Az ortézis használata során viseljen panut harisnyát vagy zoknit. Használjon megfelelő, széles kialakítású, magas kérgű, nyelvvel ellátott és lehetőleg fűzős lábbelit.
- Az ortézis használata során a szakorvos felügyelete mellett tornagyakorlatokat is végezzen. Egy beteg számára.

Felhelyezési útmutató:

Minden modell esetében:

1. Vegye le az alsó és a felső pántot.
2. Válassza szét a merev tokokat és helyezze középjük a sarkát. A MEDIAL nevű toknak a boka belső részén kell elhelyezkednie. A boka kontúrját követve igazítsa el a szelepeket. A rögzítő szélessége a sarkot tartó rész szélesítése érdekében a tokokat eltávolító tépőzárak meglazításával állítható. A tépőzárakhoz való hozzáféréshez távolítsa el az alsó részen található párnákat vagy a lépárnákat, és a szélesség beállítása után helyezze vissza ezeket.
3. A rögzítő felhelyezéséhez a tokokat az egyik kezével tartsa. A másik kezével csavarja az alsó pántot a rögzítő körré, az óramutató járásával megegyező irányba. A tépőzár segítségével rögzítse. Ismételje meg az eljárást a felső pánttal, most az óramutató járásával ellentétes irányba.

***Megjegyzés. Az NA500 modellt máshogy kell felhelyezni. Lásd a vonatkozó szakaszt.**

AIRFIX:

Az Airfix modell légbetétekkel rendelkezik a bokára gyakorolt nyomás szabályozására.

A légbetétek szabályozása:

a. Felfújás: A felfújó szelep a betét felső részén található. Távolítsa el a szelepet a légkitérő, és állítsa függőleges helyzetbe. A cső kestenek egy részét helyezze a szelepbe, amig a szelep aljától vízszintes vonalnál meg nem áll. Fújjon be kellő mennyiségű levegőt. Amikor elkészült, hajtsa vissza a szelepet, és az erre szolgáló tépőzárral rögzítse a légbetét tesztéhez.

b. Leeresztés: Távolítsa el a szelepet, és állítsa függőleges helyzetbe. A cső keskenyebb részét helyezze a szelepbe, és engedje le a kellő mennyiségű levegőt. Amikor elkészült, hajtsa vissza a szelepet, és az erre szolgáló tépőzárral rögzítse a légbetét tesztéhez.

NA500

Az NA500 modell patkó alakú párnákkal rendelkezik. Távolítsa el a védőpapírt, és helyezze a párnákat a tartó belsejébe oly módon, hogy a hajlítot rész a sarkat szorítsa.

A helyes felhelyezés biztosítása érdekében és az erzékeny bokacsontokra gyakorolt túlzott nyomás elkerülése érdekében a központi rész eltávolítható, de az üzülete gyakorolt nyomás és támasztás megmarad. Ezek a párnák a gyulladás csökkenése esetén jobb alkalmazkodást biztosítanak.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:

Az eszközt nedves kendővel tisztítsa. Ne terítse ki, és ne tegye ki közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtőtest, radiátor, közvetlen napfény stb. hatásának. A tisztításhoz alkoholt, kenőcsöt és oldószert ne használjon. A nem megfelelően kicsavart ortézisben maradt mosószer irritálhatja a bőrt és károsíthatja az eszközt.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Indicaties: Enkelverstuiking, verlies of vermindering van stabiliteit aan de enkelgewricht en tendinitis.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of zorgcentrum voordat u de orthese begint te gebruiken. Informeer alle zorgverliners van de patiënt over deze instructies.
- Volg altijd de algemene gebruiksaanwijzingen en de specifieke instructies van uw zorgverlener, bijvoorbeeld over het plaatsten van de orthese en de volledige duur van de behandeling. Uw zorgverlener dient regelmatig het gebruik van de orthese op te volgen. In geval van neveneffecten (dit kan zijn: allergie voor het materiaal, opzwellen van de huid, rode drukvlekken, slechte bloedsomloop, dermatitis, huidwonden door zweetophoping etc.), neem contact op met uw orthopedisch specialist.
- Dit product dient door een specialist te worden voorgeschreven. Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan de voorgeschreven doeleinden. Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Controleer regelmatig de staat van de orthese zodat deze altijd goed kan worden gebruikt.
- Vermijd gedurende de behandeling het gebruik van huidcrème, gel of poeders om de huid te verzachten en transpiratie te voorkomen gezien deze de plastiek onderdelen zouden kunnen beschadigen.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt. Draag altijd een katoenen kous of sok onder de orthese. Draag gepast schoeisel met brede zool, hoge schacht, tong en indien mogelijk veters.
- Combineer het gebruik van de orthese met een programma van lichaamsoefeningen die door uw specialist worden voorgesteld. Voor één enkele patiënt.

Instructies voor het aanpassen van de orthese:

Voor alle modellen:

1. Maak de onder- en bovenriempjes los.
2. Haal de kleppen uit elkaar en plaats de enkel er tussen in. De klep waar MEDIAL op wordt vermeld dient aan de binnenkant van de enkel te blijven. Maak de kleppen vast door de omtrek van de enkel te volgen.

Men kan de breedte van het immobilisatiesysteem aanpassen om meer plaats te geven aan de onderpoot. Om de omtrek van de enkel door de klittenbanden die deze in de juiste positie in de kleppen houden los te maken. Om toegang tot deze klittenbanden te krijgen verwijder, indien van toepassing, de kussentjes of luchtkamers uit de binnenkant en zet ze weer terug zodra de breedte is aangepast.

3. Om de stabilisator te vestigen houd de kleppen met één hand vast. Draai met de andere hand het onderste riempje met de klok mee om het immobilisatiesysteem. Vestig het met het klittenband. Herhaal het proces met het bovenste riempje maar tegen de klok in.

***Opmerking. Het model NA500 past zich anders aan. Zie hiervoor de specifieke uitleg.**

AIRFIX:

Het model Airfix beschikt over luchtkamers om de druk op de enkel aan te passen.

Luchtkamers aanpassen:

a. Om op te blazen: De opblaaskleps is op de bovenkant van de kamer te vinden. Vouw de opblaaskleep van de luchtkamer open zodat het vertical blijft. Voer het smalste onderdeel van het buisje in de klep totdat het niet meer verder kan. Dit voelt men aan de onderkant van de klep zelf. Blaas totdat er voldoende lucht in de kamer zit. Zodra u klaar bent, vouw de klep met dicht en vestig het op de kamer een de klittenband die hier is voorzien.

b. Om leeg te laten lopen: Vouw de klep open zodat het verticaal blijft. Voer het smalste onderdeel van het buisje in de klep en laat de nodige hoeveelheid lucht uitlopen. Vouw de klep met dicht en vestig het op de kamer met het klittenband dat hiervoor is voorzien wanneer u klaar bent.

NA500

Het model NA500 beschikt over kussentjes in de vorm van een hoef. Verwijder het beschermende papier en plaats de kussentjes in de binnenkant van de onderstanning zodat de kant met de boog naar de voetzool wijst. Het middelste punt kan worden los gemaakt om de juiste positie te garanderen en te veel druk de gevoelige malleolussen te voorkomen maar de nodige compressie en steun op het gewricht te behouden. Deze kussentjes kunnen voor een betere aanpassing zorgen wanneer de zwelling vermindert.

Onderhoud van het product- waostructies:

Met de hand en een vochtig doek reinigen. Hang de orthese niet op en stel het niet direct bloot aan warmte bronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, zon, enz. Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen, balsem of oplosmiddelen. Wanneer de orthese niet goed wordt uitgedropen kunnen de overblijfselen van wasmiddel de huid irriteren en het product beschadigen.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Wskazania: Zwichnięcie, niestabilność i zapalenie ścięgna stawu skokowego.

Zalecenia:

- Przed zastosowaniem ortezy należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, zanim przystąpimy do jej użytkowania, wskazane jest zawsze skonsultowanie się z lekarzem prowadzącym lub punktem sprzedaży, w którym została ona nabyta. Instrukcja powinna zostać udostępniona wszystkim osobom, pod których opieką znajduje się dany pacjent.
- Należy bezwzględnie przestrzegać ogólnych zaleceń użytkowania oraz wskazań lekarza specjalisty, dotyczących np. dopasowania ortezy i czasu jej stosowania. Leczenie powinno być regularnie kontrolowane przez lekarza prowadzącego. W przypadku pojawienia się skutków ubocznych (mogą one obejmować: reakcje alergiczne na materiał, z którego wykonany jest produkt, obrzęki skórne powstałe w wyniku jego użytkowania, zaczerwienienie spowodowane nadmiernym uciskiem, nieprawidłowy odpływ krwi, zapalenie skóry, odparzenia w miejscach gromadzenia się potu, itp.), należy powiadomić o nich lekarza.
- W odniesieniu do niniejszej ortezy wymagane jest zlecenie wydane przez lekarza specjalistę. Nie powinna ona być stosowana do żadnych innych celów niż przewidziane w danym zleceniu. Nie należy pozwalać, aby bawiły się nią dzieci.
- Niezbędne jest regularne kontrolowanie stanu ortezy w celu zapewnienia jej prawidłowego działania.
- Aby uniknąć zużycia elementów wykonanych z tworzywa sztucznego, nie należy używać z nią w trakcie leczenia kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego ani płynów i pudrów zmiękczających skórę lub uniemożliwiających jej oddychanie.
- Niedopuszczalne jest korzystanie z ortezy podczas kąpieli czy pod prysznicem. Podczas jej użytkowania wymagane jest noszenie pod nią pończoszy lub bawełnianej skarpety. Wskazane jest stosowanie, jeżeli to możliwe, sznurowanego obuwia krytego, na szeroką stopę i z wysokimi zapiętkami.
- Użytkowanie ortezy powinno być połączone z programem ćwiczeń nadzorowanych przez specjalistyczny personel medyczny. Produkt przeznaczony wyłącznie dla jednej osoby.

Dopasowanie:

Wszystkie modele:

1. Rozpiąć dolną i górną taśmę dociągową.
2. Rozchylić boczne tuski i umieścić między nimi piętę. Łuska, na którym widnieje napis MEDIAL, powinna znajdować się po stronie przyśrodkowej stawu skokowego. Dopasować obie łuski zgodnie z kształtem anatomicznym kostki.

Istnieje możliwość wyregulowania szerokości ortezy. W tym celu rozszerzamy podporę pięty, odpowiednio poluzowując umieszczone w łuskach zapięcia rzepowe, które utrzymują ją w żądanej pozycji. Aby uzyskać do nich dostęp, usuwamy od dołu poduszki lub komory powietrzne (w zależności od modelu ortezy) i, po dokonaniu regulacji, ponownie umieszczamy je na swoim miejscu.

3. Przy mocowaniu stabilizatora, przytrzymujemy łuski jedną ręką, podczas gdy drugą owijamy je dolną taśmą dociągową w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Odpowiednio przymocowując jej zapięcie rzepowe. Wykonujemy te same czynności w odniesieniu do górnej taśmy dociągowej, którą prowadzimy jednak w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

***Uwaga: Model NA500 dysponuje odmiennym systemem dopasowania (patrz: odpowiedni punkt).**

AIRFIX:

W modelu Airfix zastosowano komory powietrzne umożliwiające wyregulowanie stopnia ucisku na stawu skokowy.

Regulacja komór powietrznych:

a. Pompowanie powietrza: Przeznaczony do tego celu zawór usytuowany jest w górnej części komory powietrznej. Odłączamy go od niej i ustawiamy w pozycji pionowej. Następnie wprowadzamy do niego rurkę węższym końcem aż wyczujemy, że natrafia ona na opór w linii poziomej, stanowiącej podstawę zworu. Nadmuchujemy komorę niezbędną ilością powietrza. Po zakończeniu powyższej czynności, odpowiednio składamy zawór i przymocowujemy go do komory powietrznej za pomocą przeznaczonego do tego celu paska rzepowego.

b. Wypuszczanie powietrza: Odpinamy zawór i ustawiamy go w pozycji pionowej. Wprowadzamy rurkę do zaworu węższym końcem i upuszczamy żądaną ilość powietrza. Ponownie składamy zawór i przymocowujemy go do komory powietrznej za pomocą przeznaczonego do tego celu paska rzepowego.

NA500

Model NA500 posiada wyposażony w boczne poduszki w kształcie podkowy. Po usunięciu papieru ochronnego, wyrównać tuski w taki sposób, aby łuk podkowy skierowany był w stronę podeszwy stopy. Istnieje możliwość odłączenia ich centralnej części, aby zapewnić prawidłowe ustawienie i nie dopuścić do nadmiernego ucisku na wrażliwe kostki boczną i przyśrodkową, przy jednoczesnym utrzymaniu wymaganej kompresji i właściwego podparcia stawu. Poduszki te ułatwiają dopasowanie ortezy po zmniejszeniu obrzęku.

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Materiał ortezy czyścimy ręcznie wilgotną ściereczką. Nie należy go wieszać do suszenia ani wystawiać na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.). W trakcie jego użytkowania lub czyszczenia zabrania się stosowania alkoholi, maści i rozpuszczalników. W przypadku niewłaściwego wypłukania materiału, pozostałości detergentu mogą powodować podrażnienie skóry i uszkodzenie produktu.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Indicații: Entorse ale gleznei, instabilitatea gleznei și tendinită.

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea imobilizatorului. Pentru orice nelămurire, înainte de a folosi orteza, consultați întotdeauna medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat. Informați toate persoanele care îngrijesc pacientul despre aceste instrucțiuni.
- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile personale date de medic, cum ar fi aplicarea imobilizatorului și durata completă a tratamentului. Tratamentul trebuie controlat periodic de medic. Dacă observați orice reacții adverse (ca de exemplu alergie la material, umflarea pielii datorită folosirii produsului, roșeață datorată presiunii, probleme de circulație, dermatită, leziuni cutanate datorate transpirației etc.), consultați medicul.
- Acest produs trebuie să fie prescris de un medic specialist. Stabilizatorul nu trebuie folosit în alt scop decât cel pentru care a fost prescris. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Verificați periodic starea ortezei pentru a o menține funcțională.
- Pentru a evita deteriorarea componentelor din plastic evitați aplicarea de creme, loțiuni sau pulberi care înmoaie pielea și împiedică transpirația în timpul tratamentului.
- A nu se purta orteza în baie sau sub dus. Purtați o șosetă sau un cioraț de bumbac în timpul utilizării ortezei. Utilizați încălțăminte adecvată, cu calapod lat, contraforturi ridicate și tip lopată, dacă se poate cu șireturi.
- Utilizarea ortezei trebuie însoțită de un program de exerciții controlate de specialist. Pentru un singur pacient.

Instrucțiuni de adaptare:

Pentru toate modelele:

1. Dezlipiți banda de sus și pe cea de jos.
2. Separați plăcile și introduceți călcâiul între ele. Placa marcată ca MEDIAL trebuie să fie poziționată în partea interioară a gleznei. Ajustați plăcile urmând conturul gleznei.

Lățimea imobilizatorului poate fi reglată pentru a da o mai mare amplitudine suportului călcâiului prin slăbirea velcrourile care îl țin între plăcile. Pentru a accesa aceste velcrouri, dacă este cazul scoateți perițele sau camerele de aer din partea inferioară și puneți-le la loc după reglarea lățimii.

3. Pentru a fixa stabilizatorul, țineți plăcile cu o singură mână. Cu cealaltă mână, înfășurați banda inferioară în jurul imobilizatorului în sensul acelor de ceasornic. Fixați-o cu banda de velcro. Repetați procedura cu banda de sus, înfășurând-o în sens invers acelor de ceasornic.

***Notă Modelul NA500 se ajustează în alt mod. Consultați secțiunea specifică.**

AIRFIX:

Modelul Airfix este dotat cu camere de aer pentru reglarea presiunii exercitată asupra gleznei.

Ajustarea camerelor de aer:

a. Pentru a le umfla: Supapa de umflare este situată în partea superioară a camerei. Separați supapa de camera de aer, plasând-o în poziție verticală. Introduceți partea mai îngustă a tubului în supapă până când se oprește pe linia orizontală care poate fi văzută la baza supapei propriu-zise. Suflați pentru a introduce cantitatea de aer necesară. Când ați terminat, îndoiți supapa, fixând-o de corpul camerei cu banda de velcro prevăzută în acest scop.

b. Pentru a dezumfla: Separați supapa de camera de aer, plasând-o în poziție verticală. Introduceți partea mai îngustă a tubului în supapă și lăsați să iasă cantitatea de aer necesară. Când ați terminat, îndoiți supapa, fixând-o de corpul camerei cu banda de velcro prevăzută în acest scop.

NA500

Modelul NA500 este dotat cu niște perițe formă de potcoavă. Scoateți hârtia protectoare și poziționați perițele în interiorul suportului cu partea curbată orientată spre talpa picioarului. Partea centrală a acestora poate fi detașată pentru a asigura poziționarea corectă și pentru a evita o presiune excesivă asupra maleolelor sensibile, menținând în același timp compresia și suportul articulației. Aceste perițe se adaptează mai bine atunci când inflamația este redusă.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Curățați produsul cu mână, cu o cârpă umedă. Nu îl întindeți și nu îl expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, razele solare directe, etc. Nu folosiți alcool, unguente sau soluenți lichizi pentru a-l curăța. Dacă orteza nu este bine scursă, resturile de detergent pot irita pielea și pot deteriora produsul.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Indikácie: Vyvrtnutie členka, nestabilita členkového kĺbu, zápal šliach.

Opatrenia:

- Pred použitím imobilizéru si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili, skôr ako ju začnete používať. Tieto pokyny poskytnite všetkým osobám, ktoré sa o pacienta starajú.
- Vždy dodržujte všeobecné a špecifické pokyny na použitie predpísané lekárom, ako je umiestňovanie ortézy a celková dĺžka liečby. Následné sledovanie liečby by mal často kontrolovať váš obvodný lekár. Ak zistíte akékoľvek vedľajšie účinky (môžu to byť: dráždivosť s alergiami na materiál, opuch kože v dôsledku použitia, sčervenanie v dôsledku tlaku, zlý krvný obeh, dermatitída, kožné lézie spôsobené potením atď.), informuje svojho lekára.
- Táto zdravotnícka pomôcka musí byť predpísaná odborným lekárom. Nesmie byť nikdy použitá na iné účely, ako je predpísané. Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.
- Pre správnu funkčnosť pravidelne kontrolujte stav ortézy.
- Počas liečby nepoužívajte topické krémy, telové mlieka a púdre, ktoré zmäččujú pokožku a bránia jej dýchaniu, aby sa tak predišlo predčasnému poškodeniu penových výstuží.
- Pri kúpaní alebo sprchovaní si ortézu nedávajte. Pri nosení používajte ponučuchy alebo bavlnenú ponožku. Používajte vhodnú obuv širokého tvaru s vysokým členkom a priehlavkom, najlepšie so šnurovaním.
- Použitie ortézy dopĺňte cvičebným programom pod dohľadom odborníka. Ortéza je len pre jedného pacienta.

Návod na použitie:

Pre všetky modely:

1. Odlepte spodný a horný popruh.
2. Roztvorte bočné opory a vložte pätu medzi ne. MEDIÁLNA opora by mala byť na vnútornej strane členku. Nastavte opory po obvode členku.

Šírku imobilizéra je možné prispôsobiť rozšírením podpery päty a uvoľnením opôr, ktoré členok držia v stabilizovanej polohe. Pre prístup k suchým zipsom vyberte výstuže alebo vzduchové komory z dolnej časti a po nastavení šírky ich vráťte späť.

3. Pre upevnenie stabilizátora pridržte opory rukou. Druhou rukou obtočte spodný popruh okolo imobilizéra a otáčajte ho v smere hodinových ručičiek. Zafixujte suchým zipsom. Opakujte postup, teraz s horným popruhom, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.

***Poznámka: Model NA500 má odlišné upínanie. Pozri špeciálnu prílohu.**

AIRFIX:

Model Airfix má dve vzduchové komory, ktoré slúžia na reguláciu tlaku pôsobiaceho na členok.

Regulácia vzduchových komôr:

a. Nafukovanie: Nafukovací ventil sa nachádza na hornej časti vzduchovej komory. Vytiahnite ventil zo vzduchovej komory a umiestnite ho do vyrámenej jamky. Najusťte časť trubice vložte do ventilu vzduchovej komory, až kým sa nezastaví na vodorovnej čiare, ktorá je viditeľná na základni samotného ventilu. Nafukovaním privádzajte potrebné množstvo vzduchu. Keď skončíte, znovu zaklopte ventil a upevnite ho na samotnú komoru pomocou suchého zipsu pripraveného na tento účel.

b. Vyfúkanie: Vytiahnite ventil zo vzduchovej komory a umiestnite ho do vzpriamenej polohy. Najusťte časť trubice vložte do ventilu a potrebné množstvo vzduchu vypustite. Po skončení, znovu zaklopte ventil a upevnite ho na samotnú komoru pomocou suchého zipsu pripraveného na tento účel.

NA500

Model NA500 má výstuže v tvare podkovy. Odstráňte ochranný papier a výstuže umiestnite na vnútornú stranu popruhy, zakrivená časť musí smerovať k chodidlu. Stredovú časť je možné odstrániť, čo zaistí správnu polohu a zabráni nadmernému tlaku na citlivé členky, pričom sa udržuje kompresia a podpora kĺbu. Po zmiernení zápalu sa výstuže dajú lepšie prispôsobiť.

Údržba produktu - Návod na čistenie:

Tvrdé povrchy čistite vlhkou handričkou. Nepokladajte a nevystavujte priamemu zdroju tepla ako je sporák, kúrenie, radiátor, priame slnko a iné. Pri čistení nepoužívajte alkohol, masti ani kvapalné rozpúšťadlá. Ak nie je ortéza dostatočne vypláchaná, zostatky čistiacich prostriedkov môžu dráždiť pokožku a poškodiť výrobok.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

IT

Indicazioni: Distorsioni della caviglia, instabilità dell'articolazione della caviglia e tendinite.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'immobilizzatore. In caso di dubbi, consultare sempre il proprio medico o il rivenditore prima del suo utilizzo. Comunicare queste istruzioni a tutte le persone che hanno in cura il paziente.
- Rispettare sempre queste istruzioni di uso generale e le indicazioni specifiche prescritte dal medico, come la collocazione dell'ortesi e la durata completa del trattamento. Il trattamento deve essere monitorato a frequenze regolari dal medico. In caso di effetti collaterali (ad esempio, problemi di allergie al materiale, gonfiore della pelle per l'uso della stessa, arrossamenti causati da pressioni, problemi di circolazione, dermatite, lesioni cutanee per deposito di sudorazione, ecc.), avvisare il medico.
- Questo articolo deve essere prescritto da un medico specialista. Non deve essere utilizzato per finalità diverse da quelle per cui è stato prescritto. Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Controllare periodicamente lo stato dell'ortesi per mantenerne la corretta funzionalità.
- Si deve evitare l'uso di creme ad uso topico, lozioni o polveri che ammorbidiscono la pelle e impediscono la traspirazione durante il trattamento, per evitare danni ai componenti in plastica.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno o la doccia. Indossare una calza o un calzino di cotone quando si usa l'ortesi. Utilizzare calzature adeguate, con calzata ampia, contrafforti alti e linguetta, possibilmente con i lacci.
- Accompagnare l'uso dell'ortesi a un programma di esercizi controllati dallo specialista. Per un paziente singolo.

Istruzioni per l'adattamento:

Per tutti i modelli:

1. Staccare il cinturino inferiore e quello superiore.
2. Separare le valve e collocare tra loro il tallone. La valva MEDIALE deve combaciare con la parte interna della caviglia. Regolare le valve seguendo il contorno della caviglia.

La larghezza dell'immobilizzatore può essere regolata allargando il supporto del tallone, sganciando le chiusure in velcro che lo mantengono fermo e rimuovendo eventuali cuscinetti. Per accedere alle chiusure in velcro, rimuovere i cuscinetti o le camere d'aria dalla parte inferiore e riposizionarli dopo aver regolato la larghezza.

3. Per fissare lo stabilizzatore tenere le valve con una mano. Con l'altra mano, avvolgere il cinturino inferiore attorno all'immobilizzatore, ruotando in senso orario e fissarlo con la striscia di velcro. Ripetere il procedimento con il cinturino superiore, ruotando in senso antiorario.

***Nota. Il modello NA500 si regola in modo diverso. Vedere il paragrafo specifico.**

AIRFIX:

Il modello Airfix è dotato di camere d'aria per regolare la pressione esercitata sulla caviglia.

Regolazione delle camere d'aria:

a. Per gonfiarle: La valvola di gonfiaggio si trova nella parte superiore della camera d'aria. Staccare la valvola della camera d'aria, mettendola in posizione verticale. Inserire la parte più stretta del tubicino nella valvola finché non si ferma sulla linea orizzontale che si vede alla base della stessa. Soffiare per introdurre la quantità necessaria di aria. Al termine, ripiegare la valvola su se stessa, fissandola al corpo della camera d'aria con la striscia di velcro fornita a tale scopo.

b. Per sgonfiarle: Staccare la valvola mettendola in posizione verticale. Inserire la parte più stretta del tubicino nella valvola e far fuoriuscire la quantità necessaria di aria. Al termine, ripiegare la valvola su se stessa, fissandola al corpo della camera d'aria con la striscia di velcro fornita a tale scopo.

NA500

Il modello NA500 è dotato di alcuni cuscinetti sotto forma di ferro di cavallo. Rimuovere la pellicola protettiva e posizionare i cuscinetti all'interno del supporto con la parte curva rivolta verso la pianta del piede. Il nucleo centrale può essere staccato per garantire il corretto posizionamento ed evitare un'eccessiva pressione sui malleoli sensibili, mantenendo la compressione e l'appoggio sull'articolazione. Questi cuscinetti offrono una maggior regolazione quando si riduce l'infiammazione.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Lavare a mano con un panno umido. Non stendere e non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, esposizione diretta al sole, ecc. Durante l'uso o per la pulizia, non usare alcol, pomate o solventi liquidi. Se l'ortesi non viene strizzata bene, i residui di detergente possono irritare la pelle e deteriorare il prodotto.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NO

Indikasjoner: Ankelforstuinger, ustabilitet i ankelleddet og tendinitt.

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker støttebandasjen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den før du begynner å bruke utstyret. Forklar disse instruksjonene til alle som pleier pasienten.
- Overhold alltid instruksjonene for generell bruk og de spesifikke indikasjonene som legen foreskriver, som for eksempel plasseringen av ortosen og varigheten av behandlingen. Legen skal holde en regelmessig oppfølging av pasienten. Hvis du opplever bivirkninger, allergiproblemer med materialet, hevelser i huden på grunn av bruk av ortesen, rødhet pga. trykk, dårlig blodsirkulasjon, dermatitt eller huskader som følge av svette, osv., ta kontakt med ortopeden.
- Dette hjelpemiddel må foreskrives av en spesialist. Det må aldri brukes til noe annet enn det ortesen har blitt foreskrevet til. Ikke la barn leke med dette hjelpemiddel.
- Kontroller tilstanden av ortosen regelmessig for å sikre korrekt funksjonalitet.
- Unngå bruk av hudkremer, salver eller pulver som mykner opp huden og hinder svette under behandlingen, for å unngå skade på plastkomponentene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing o.l. Bruk en bomullstrømpe eller sokk under bruk av ortosen. Bruk egnet fottøy med bred passform, høy rist og kanter, og gjerne også med lisser.
- Gjennomfør en treningsplan under oppsyn av spesialisten mens du bruker ortosen. Tiltenkt for én enkelt pasient.

Anvisninger for tilpasning:

For alle modeller:

1. Ta av den nedre og øvre stroppen.
2. Separer de stive delene og plasser hælen mellom dem. Den midtre delen som kalles MEDIAL skal være på innsiden av ankelen. Juster delene etter ankelens kontur.

Bredden på støttebandasjen kan justeres ved å frigjøre borrelåsene som holder den på plass runkt de stive delene, noe som gir større støtte til hælen. For å få tilgang til disse borrelåsene, fjern putene eller luftkamrene fra bunnen når det er nødvendig, og sett dem på plass igjen når bredden er justert.

3. For å feste støtteben, hold de stive delene med én hånd. Sno den nedre stroppen rundt støtten med den andre hånden, i retning med klokken. Fest den med borrelåsen. Gjenta prosedyren med øvre stropp, mot klokka.

***Merk. NA500-modellen har en annerledes justering. Se den tilsvarende seksjonen.**

AIRFIX:

Airfix-modellen har luftkamre for å regulere trykket på ankelen.

Regulering av luftkamrene:

a. For å blåse opp: Oppblåsingsstykket er plassert øverst på kammeret. Trekk ventilen ut fra luftkammeret, og sett det i oppreist stilling. Sett inn den smaleste delen av røret inn i ventilen til den stopper ved den horisontale linjen som kan ses på selve ventilens underside. Blås for å introdusere mengden med luft som trengs. Når du er ferdig, bretter du ventilen over seg selv og fester den til kammerhuset ved hjelp av borrelåsen som er tilknytt dette formålet.

b. For å tømme luft: Trekk ut ventilen ved å plassere den i oppreist stilling. Sett den smaleste delen av røret inn i ventilen og la luften sive ut. Når du har tømt ut nok luft, bretter du ventilen over seg selv og fester den til kammerhuset ved hjelp av borrelåsen som er tiltenkt dette formålet.

NA500

NA500-modellen har hesteskoformede puter. Fjern beskyttelsespapiret og plasser putene inne i støttebandasjen med den buede delen vendt mot fotsålen. Den sentrale delen kan løsnes på for å sikre korrekt posisjonering og unngå overdrevet press på følsomme områder, samtidig som kompresjon og støtte på leddene opprettholdes. Disse putene kan gi bedre tilpasning når betennelsen har redusert seg.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Vask plagget for hånd med en fuktig klut. Ikke heng det, og ikke utsett det for direkte varmekilder som ovner, varmeovner, radiatorer, direkte sollys eller lignende. Ikke bruk alkohol, salver eller flytende løsemidler under rengjøring. Hvis ortosen ikke er tørr nok, kan restene av vaskemiddelet irritere huden og ødelegge produktet.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Indicações: Entorses do tornozelo, instabilidades da articulação do tornozelo e tendinite.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o imobilizador. Se tiver alguma dúvida, consulte sempre o seu médico ou estabelecimento onde tiver adquirido a ortótese antes de iniciar a utilização. Comunique estas instruções a todas as pessoas com o doente ao seu cuidado.
- Respeite sempre estas instruções de utilização geral e as indicações particulares prescritas pelo médico, bem como o posicionamento da ortótese e a duração completa do tratamento. O médico deverá avaliar frequentemente o tratamento. Se notar algum efeito secundário (como problemas de alergias ao material, inchaço na pele pela utilização, vermelhidão por pressões, retorno circulatório deficiente, dermatite, lesões cutâneas por depósito de sudação, etc.), deve comunicá-lo ao seu médico.
- Este artigo deve ser prescrito por um médico especialista. Não deve ser utilizado para qualquer finalidade diferente daquela para a qual tiver sido prescrito. Não deixe as crianças brincar com este dispositivo.
- Inspecione periodicamente o estado da ortótese para manter uma funcionalidade adequada.
- Deve evitar os cremes de aplicação tópica, loções ou pós que amoleçam a pele e impeçam a transpiração durante o tratamento, para evitar danos nos componentes plásticos.
- Não use a ortótese durante o banho ou o duche. Use meias ou collãs de algodão durante a utilização da ortótese. Utilize um calçado apropriado, de forma larga, contrafortes elevados e de pala, se possível com cordões.
- Acompanhe a utilização da ortótese com um programa de exercícios controlados pelo especialista. Para um único doente.

Instruções de adaptação:

Para todos os modelos:

1. Desapertar a correia inferior e superior.
2. Separar as valves e colocar o calcanhar entre as mesmas. A valva identificada como MEDIAL deve ficar no lado interior do tornozelo. Ajustar as valvas, seguindo o contorno do tornozelo.

A largura do imobilizador pode ser ajustada com mais amplitude no suporte do calcanhar, soltando os velcros posicionadores alojados nas valvas. Para aceder a estes velcros, retirar se aplicáveis as almofadas ou as câmaras de ar da parte inferior e voltar a colocá-las depois de regular a largura.

3. Para fixar o estabilizador, segurar nas valvas com uma mão. Com a outra mão, enrolar a correia inferior em redor do imobilizador, girando para a direita. Fixar com a tira de velcro. Repetir o procedimento, agora com a correia superior, girando para a esquerda.

***Nota. O modelo NA500 tem uma regulação diferente. Ver secção específica.**

AIRFIX:

O modelo Airfix dispõe de câmaras de ar para regular a pressão exercida sobre o tornozelo.

Regulação das câmaras de ar:

a. Para encher: A válvula de insuflação está situada na parte superior da câmara. Separe a válvula da câmara de ar, colocando-a na posição vertical. Introduza a parte mais estreita do tubo na válvula até atingir a linha horizontal que pode observar na base da própria válvula. Sopre para introduzir ar na quantidade necessária. Ao terminar, volte a dobrar a válvula sobre si mesma, fixando-a ao corpo da câmara com a tira de velcro disponível.

b. Para esvaziar: Separe a válvula, colocando-a na posição vertical. Introduza a parte mais estreita do tubo na válvula e deixe sair o ar